

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



July 27, 2025

“Надія Є” при Катедрі свв. Р
да Ювілей

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am
Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 27 ЛИПНЯ, 2025

SUNDAY, JULY 27, 2025

Минулого тижня з Божою допомогою, ми як парафіяльна родина, провели четвертий парафіяльний дитячий табір «НАДІЯ Є». Ми щодня мали 97-99 дітей. Це був благословенний час, коли діти, молодь і дорослі спільно утверджувалися у вірі, що «Надія Є» і, що «надія не засоромить», адже нашою Надією є Ісус Христос. Головна мета нашого табору на парафії — допомогти дітям пізнати Бога через радість спільноти, молитву, гру та навчання. Табір — не просто відпочинок, а можливість зростати у вірі, навчатися добра, взаємоповаги, співпраці. Діти могли бачити приклад служіння з боку старших і молоді.

Всього для організації та проведення табору було залучено 36 осіб, включно з молоддю. Не всі були кожного дня, але постійно на таборі допомагало близько 30 людей. Особлива подяка нашій молоді - 19 хлопців і дівчат щодня допомагали провідникам. Це була гарна нагода для них відкрити та реалізувати свої дари, навчитися лідерству та співпраці з іншими, а головне попри втому, засмакувати радість служіння. Такий досвід справді формує і має позитивний вплив на формування особистості.

Щиро дякую всім помічникам — кожному, хто присвятив свій час, сили і серце дітям. Без вашої жертвності і натхнення ми б не змогли провести цей табір!

Окрема подяка жертводавцям, які підтримали наш табір матеріально — завдяки вам ми змогли створити теплу, радісну і безпечну атмосферу для наших дітей.

Серце радіє, коли бачимо, як щораз більше парафіян розуміють важливість такого служіння. Бо турбота про дітей — це не лише про відпочинок, це про майбутнє нашої церкви!

o. Igor

Last week, with God's help, we, as a parish family, held our Fourth Parish Children's Summer Camp. Each day, we had 97-99 children in attendance. It was truly a blessed time during which children, youth, and adults grew together in faith, united in the belief that "There is Always Hope," and that "Hope does not disappoint," because our true Hope is Jesus Christ.

The main goal of our parish camp is to help children come to know God through the joy of community, prayer, activities, and learning. Camp is not just about fun — it's an opportunity to grow in faith, to learn about the importance of the good deeds, mutual respect, and cooperation. It is a space where children can witness the example of service from both adults and young people.

In total, 36 adults including youth were involved in preparing and leading this camp. Not all were present every day, but around 30 volunteers served consistently throughout the week. It is worth noting that the youth were deeply involved — 19 young girls and boys assisted the group leaders daily.

This was a beautiful opportunity for our youth to discover and use their gifts, to grow in leadership and collaboration, and most importantly, to experience the joy to serve others — even in the midst of tiredness. Experiences like this play an important role in shaping character and faith.

I extend my heartfelt thanks to all our helpers — each person who gave their time, energy, and heart to the children. Without your dedication and inspiration, this camp would not have been possible!

A special thank you to our benefactors who supported the camp financially — through your generosity, we were able to create a warm, joyful, and safe environment for our children.

My heart rejoices to see how more and more parishioners come to understand the importance of this kind of ministry. Because caring for children is not just about giving them a good time — it is about shaping the future of our Church.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 27 липня до 3 серпня, 2025

Schedule of Liturgies from July 27 to August 3, 2025

Неділя <i>Sunday, 27</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 28</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для Ірини Станович та її родини від Стефи та Ірини / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 29</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ольги Зубрицької від Оксани та Любомира Шуляхевич / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 30</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Юлії від Назара Лавришина / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 31</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення Дмитра, Юлії, Артура / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 1</i>	6:00 p.m. Молитовні чужання за Україну (проводить спільнота «Матері в молитві», запрошені всі), сповідь, Свята Літургія за Україну / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 2</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для Еви Заяць з нагоди 100-літнього ювілею / Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 3</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$3,180.00

Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$200—у пам'ять Ярослави Демко від Івана
Пецюха

\$50—з нагоди дня народження та за здоров'я
і благополуччя Максима, Михайла від Капуш

Михайла та Валентини

\$50—Myroslawa Pidhirnyj

Пожертва на ремонт кухні / Donation for kitchen renovation:

\$500—Anonymous

Пожертва на Парафіяльний табір / Dona- tion for Parish Camp:

\$100—Danika Semchyshyn and Maksym
Rewko

Ukrainian fund:

\$110—Anonymous

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
вказати це на конверті.

ВАЖЛИВІ ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ПРОСИМО ВСІХ ДОЛУЧАТИСЯ!

31 серпня — Парафіяльний пікнік та
святкування ювілею о. Ігоря

20 вересня — Святковий бенкет з нагоди
125-річчя побудови першої церкви на місці
теперішньої катедри

**Please mark these important dates
in your calendar!**

Sunday August 31 – Parish Picnic and Fr.
Ihor's Jubilee Celebration

Saturday September 20, 4 pm – Divine Lit-
urgy and Banquet celebrating the 125th anni-
versary of the first church built on the site
where the Cathedral now stands

Дорогі парафіяни! Хто б хотів придбати
квитки на бенкет з нагоди святкування
125-ліття посвячення першої церкви
УГКЦ на місці, де тепер стоїть катедро,
який відбудеться **20 вересня 2025 року**
(Свята Літургія о 4:00 і бенкет о 6:00
вечора) в Центрі Святої Євхаристії за
адресою: 460 Munroe Ave, то просимо
звертатися до офісу до 7 вересня 2025
року: 2045895025 або писати на
електронну пошту: office@stvo.ca
Вартість квитка—\$100.

Запрошуємо всіх приєднатися до цього
урочистого святкування!

Dear parishioners! Anyone who would like
to purchase tickets for the banquet to cele-
brate the **125th Anniversary of the con-
struction of the first UGCC church on the
site where the cathedral now stands,**
which will be held on **September 20, 2025**
(Holy Liturgy—4:00 pm and banquet—6:00
pm) at the Holy Eucharist Center, 460
Munroe Ave, please contact the office by
September 7, 2025: 2045895025 or
email to: office@stvo.ca.

The ticket costs—\$100.

We invite everyone to join this solemn cele-
bration!

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL PARISH OF STS VOLODYMYR AND OLHA
0001

**JUBILEE CELEBRATION
BANQUET TICKET \$100.00**

DIVINE LITURGY 4 PM:
115 MCGREGOR STREET

BANQUET 6 PM:
HOLY EUCHARIST PARISH CENTRE
460 MUNROE AVE WINNIPEG, MANITOBA
September 20, 2025

CELEBRATING A LEGACY
125
1900-2025

JUBILEE YEAR AT UKRAINIAN PARK:
a celebration of faith, with families and community

**ADULT
SUPPER TICKET**

SATURDAY, SEPTEMBER 6TH, 2025
(Served Between 5:45pm – 7:00pm)

ADULT TICKET
(Ages 15 & Over) **\$20.00**
(Per Person)

Надія є опорою, яка тримає світ. Надія — це мрія прокинутої людини. Надія є! - саме такою темою був цьогорічний парафіяльний табір при нашій церкві св. Володимира та Ольги. Дякуючи парафії нашої церкви діти відкрили свої серця для віри, любові і надії, які мають прорости і дати свої плоди в майбутньому. Щиро бажаємо всім причетним до цього дійства здоров'я, сили, натхнення до майбутніх звершень і нехай віра в краще ніколи не залишає Вас. *Лідія Кавац (мама учасниці табору)*



Цьогорічний табір був дуже цікавий та насичений. Я познайомилася з новими людьми та працювала в новій для себе сфері і це було неймовірно! Дуже дякую команді! З нетерпінням чекаю наступного року!

Аня Деренько (аніматор)

Більше фото на нашій фейсбук сторінці



"Hope is the anchor that holds the world together. Hope is the dream of a soul that is awake. Hope remains!"

This was the theme of this year's parish summer camp at our Church of St. Volodymyr and Olha. Thanks to the support of our parish, the children opened their hearts to faith, love, and hope — seeds that, we pray, will grow and bear fruit in the future.

We sincerely wish good health, strength, and inspiration to everyone who contributed to this beautiful event. May your faith in the good never fade! *Lidiya Kavats* (mother of a camp participant)



Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave) invites to **Thanksgiving Dance** on Friday, October 17, 2025. Doors open at 11:30 am, Perogie Lunch at 12:00 to 1:00 pm, Live Band High Profile 1:00 to 4:00 pm. Advance tickets—\$20, tickets at the door—\$25. Contact Jim Antonick for tickets—204 489 –8482.

All is invited to **ST. ANNE GOLF TOURNAMENT FUNDRAISER** at Rossmere Country Club (925 Watt St.) on Monday, September 9, 2025. Check-in opens 12:00 pm. Shotgun-start at 2:00 p.m. For the first time ever, our tournament will be a 9-hole event! Golfing will be completed at approximately 5:30 pm. with a buffet dinner, great prizes, and 50/50 draw to follow. Entry fee: \$150.00 per person (\$30 tax receipt). Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact office@stannewinnipeg.ca for more information, registration & sponsorship package or call: 204-667-95-88.

All are warmly invited to a special Family **Jubilee Year celebration at Ukrainian Park**, near Gimli, on Saturday, September 6, 2025 from 12 p.m to 11 p.m. Our celebration will include: Divine Liturgy, opportunities to make confessions and receive the full indulgence; children's activities, bonfire, supper, zabava & Sing-Along. We kindly request that you either pre-purchase your food tickets at your parish. Adult tickets - 20\$ and children's tickets for ages 5 to 14 years of age -10\$. Under 5 years of age is free.

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, August 6, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Please, call 204 3387321, Email: info@bvmartyrshrine.com

Висловлюємо щиру подяку нашим жертводавцям, завдяки підтримці яких цьогорічний табір «Надія Є» став справжнім святом радості та незабутніх вражень для дітей! Ми вдячні: **Українській Католицькій Фундації Канади при Архиепархії Вінніпегу** — за всебічну підтримку, **Українській Кредитній Спілці** — за надувний замок, який став улюбленим атракціоном табору; **Кредитній Спілці ACCESS** — за великі намети, що дали дітям затишок і простір для занять та відпочинку; **BCU Foundation - Фундація Будучність** — за придбані столи та можливість відвідати зоопарк — справжню пригоду, про яку ще довго говоритиме наша малеча. Разом ми створили диво—надію, яка надихає творити добро!

We express our sincere gratitude to our donors, thanks to whose support this year's "Hope Is" camp became a real holiday of joy and unforgettable impressions for children! We are grateful to: the **Ukrainian Catholic Foundation of Canada of the Winnipeg's Archeparchy** - for comprehensive support, the Ukrainian Credit Union - for the inflatable castle, which became the favorite attraction of the camp; ACCESS Credit Union - for the large tents that gave children comfort and space for activities and relaxation; BCU Foundation - for the purchased tables and the opportunity to visit the Zoo. Together we created a miracle - hope, which inspires to do good!



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOK Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.